

# **ПРОЕКТ**

***БОЛЬШОМУ КОРАБЛЮ- БОЛЬШОЕ  
ПЛАВАНИЕ...***

***A GREAT SHIP ASKS DEEP WATERS...***



- **ГРУППА «СОБИРАТЕЛИ»**
- **ВЫПОЛНИЛИ ПРОЕКТ:** Кузина Алёна,  
Леушова Ирина, Нестерова Полина

❖ **Перед началом проекта мы опросили одноклассников «Знают ли они пословицы и поговорки о воде на английском языке?»**

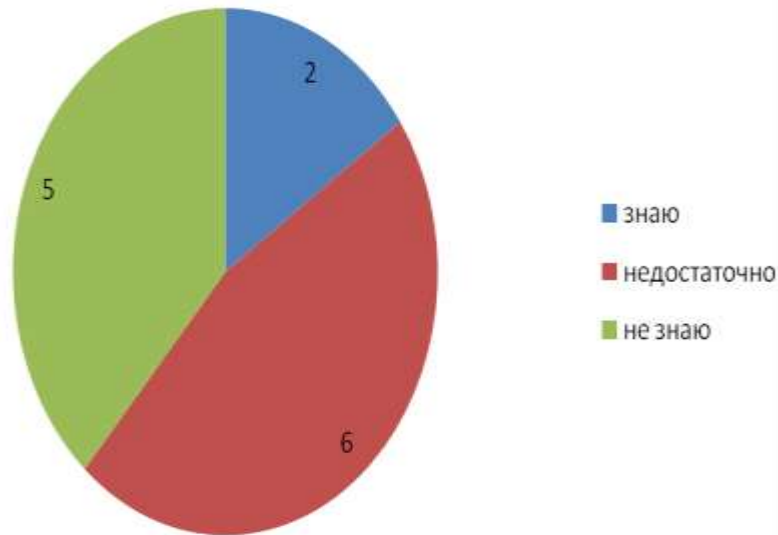
❖ **Оказалось, что наши одноклассники знакомы с пословицами и поговорками на английском языке, но назвать пословицы именно о воде они затруднились.**



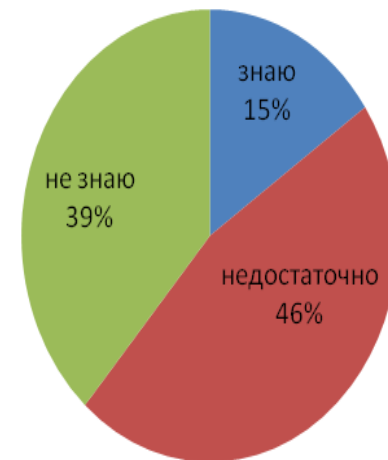
**ПРОБЛЕМА  
?????????**

# РЕЗУЛЬТАТЫ ПРОВЕДЁННОГО ОПРОСА

9а класс: 13 учащихся



9а класс: 13 учащихся





# ГИПОТЕЗА

**❖ ИЗУЧЕНИЕ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРК О ВОДЕ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ СПОСОБСТВУЕТ ОСМЫСЛЕНИЮ НАРОДНОЙ МУДРОСТИ.**

**❖ Наше исследование мы считаем актуальным , так как пословицы и поговорки до сих пор являются загадкой не только в русском фольклоре, но и в английском языке.**

# ***ТЕМА ИССЛЕДОВАНИЯ***

***❖ АНАЛИЗ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРК  
О ВОДЕ В АНГЛИЙСКОЙ  
ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ***





# **ЦЕЛИ ИССЛЕДОВАНИЯ**

- ❖ ПОПОЛНИТЬ ЛЕКСИЧЕСКИЙ ЗАПАС УЧАЩИХСЯ В ПРОЦЕССЕ РАБОТЫ НАД АНГЛИЙСКИМИ ПОСЛОВИЦАМИ И ПОГОВОРКАМИ О ВОДЕ;**
- ❖ ОТРАБОТАТЬ ЛЕКСИЧЕСКИЕ И ГРАММАТИЧЕСКИЕ ФОРМЫ ЯЗЫКА НА ПРИМЕРЕ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРОК О ВОДЕ;**
- ❖ НАУЧИТЬСЯ ПОДБИРАТЬ АНАЛОГ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРОК В РУССКОМ ЯЗЫКЕ.**

# Пословицы и поговорки о воде





**It's good fishing in troubled waters**



**ЛЕГКО ЛОВИТЬ РЫБУ В МУТНОЙ ВОДЕ**



**It's no use pumping a dry well**



**БЕСПОЛЕЗНО КАЧАТЬ ВОДУ ИЗ ПУСТОГО КОЛОДЦА**



**Never cast dirt into that fountain of  
which you have sometime drunk**



**НИКОГДА НЕ БРОСАЙ ГРЯЗИ В ИСТОЧНИК, ИЗ КОТОРОГО  
ТЫ КОГДА-ЛИБО ПИЛ**



**Too much water drowned the miller**



**В ИЗБЫТКЕ ВОДЫ МЕЛЬНИК УТОНУЛ**

**He who would catch fish mustn't mind  
getting wet**



**КТО ХОЧЕТ ПОЙМАТЬ РЫБКУ, НЕ ДОЛЖЕН БОЯТЬСЯ  
НАМОКНУТЬ**



**To come out dry**



**ВЫЙТИ СУХИМ ИЗ ВОДЫ**

**To pour water into a sieve**



**ЛИТЬ ВОДУ В РЕШЕТО**



**Beauty is but skin-deep**



**С ЛИЦА ВОДУ НЕ ПИТЬ.  
КРАСОТА ПРИГЛЯДИТСЯ, А УМ ВПЕРЕД  
ПРИГОДИТСЯ**

**As like as two peas**



**КАК ДВЕ КАПЛИ ВОДЫ**



**A DROP IN THE OCEAN**



**КАПЛЯ В МОРЕ**

# BEWARE OF A SILENT DOG AND STILL WATER



**Берегись молчащей собаки и тихой воды.  
В тихом омуте черти водятся.  
Не бойся собаки брехливой, бойся  
молчаливой!**



# ВЫВОД

❖ **Анализируя пословицы и поговорки о воде в английской художественной литературе, мы пришли к выводу, что довольно нелегко научиться подбирать аналог пословиц и поговорок в русском языке. Тем не менее этот анализ способствует осмыслению народной мудрости, а значит наша гипотеза верна.**



**СПАСИБО  
ЗА  
ВНИМАНИЕ !!!**

